



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2012/13

40407 - LENGUA C II FRANCÉS

CENTRO: 141 - Facultad de Traducción e Interpretación

TITULACIÓN: 4004 - Grado en Traduc. e Interpretación: Inglés-Francés

ASIGNATURA: 40407 - LENGUA C II FRANCÉS

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4800-Doble Grado en Inglés-Alemán e Inglés-Fr - 48025-LENGUA C II FRANCÉS - 00

CÓDIGO UNESCO: 5701.11 **TIPO:** Obligatoria **CURSO:** 1 **SEMESTRE:** 2º semestre

CRÉDITOS ECTS: 12 **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** 3,6 **INGLÉS:** **Francés:** 8,4

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Haber adquirido los conocimientos de base del nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas que corresponde al adquirido al finalizar el primer semestre del Grado.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La denominación Lengua C hace referencia a la segunda lengua extranjera del traductor, esto es, el francés. Por sus propias características, esta asignatura está recomendada para los estudiantes de intercambio cuya lengua materna no sea el francés. Esta lengua constituye igualmente una herramienta de trabajo de los futuros traductores e intérpretes. La articulación en cuatro asignaturas obligatorias y una optativa, asegura una adquisición progresiva de competencias, aumentándose de forma progresiva la complejidad de las competencias que deben ser adquiridas por los estudiantes. Parte de la formación de los estudiantes de nuevo ingreso y culmina en el cuarto semestre con el objetivo de proporcionar las competencias lingüísticas necesarias para afrontar el ejercicio de la traducción y la interpretación. La Lengua C II constituye el segundo nivel de esta materia (2º semestre).

Competencias que tiene asignadas:

1. COMPETENCIAS GENERALES QUE LA ASIGNATURA CONTRIBUIRÁ A LOGRAR

La asignatura Lengua C II Francés respeta las competencias generales del Grado (véase Descriptores de Dublín, MECES, Real Decreto 1393/2007 de 29 de octubre y Programa para la Evaluación de las Titulaciones de ACECAU) y las competencias específicas de los Grados de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Además la asignatura desarrolla:

- 8 de las 12 competencias específicas del Grado en Traducción e Interpretación:
 Dominio oral y escrito de lenguas extranjeras, con fines sociales y profesionales.
 Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras.
 Manejo de herramientas informáticas.
 Destreza para la búsqueda de información y documentación.
 Posesión de una amplia cultura.
 Capacidad de planificar y gestionar proyectos
 Capacidad para detectar y corregir lo que no se atenga a las normas lingüísticas en cada registro específico.
 Manejo de los conceptos lingüísticos necesarios para el ejercicio de la traducción y la interpretación.
- Las competencias transversales instrumentales y personales en su globalidad, particularmente el trabajo en equipo y el aprendizaje autónomo.

2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Utilizar la lengua francesa con un nivel medio (A1-A2), que permita comunicarse de forma oral y escrita en situaciones de carácter general destinadas a satisfacer necesidades, informar y narrar.
- Conocer las convenciones de distintos tipos de textos de carácter general y comprender y producir textos de este tipo.
- Dominio de los recursos multimedia para el aprendizaje de las lenguas.

3. COMPETENCIAS de acuerdo con el Programa Formativo del Título

A. CONOCIMIENTOS DISCIPLINARES - Competencias Personales (intelectivas o cognitivas) –

- A1. Distinguir y reproducir las características de la fonología francesa.
- A2. Utilizar las convenciones ortográficas, morfosintácticas y léxico-semánticas de la lengua francesa a un nivel medio (Nivel A1-A2) del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas) para comunicarse de forma oral y escrita en distintas situaciones.
- A3. Desarrollar estrategias para la comprensión oral y escrita.
- A4. Identificar los diferentes tipos de textos y mensajes.
- A5. Aprender las convenciones socio-culturales del francés en asuntos cotidianos o de inmediata relevancia.

B. COMPETENCIAS SISTÉMICAS (interactivas o metodológicas)

- B1. Buscar información relevante sobre un tema concreto.
- B2. Relacionar de manera pertinente los resultados de la búsqueda con un trabajo específico y con conocimientos anteriores.
- B3. Adaptar las herramientas de las TICs al aprendizaje autónomo y en movilidad.
- B4. Aprender la variedad de las culturas francófonas.

C. COMPETENCIAS INSTRUMENTALES (técnicas)

- C1. Aprender las aplicaciones informáticas.
- C2. Ser capaz de trabajar con archivos de audio (grabación y reproducción).
- C3. Aprender los recursos multimedia para el aprendizaje de las lenguas y la asimilación de la cultura.

4. OTRAS

- D1. Saber establecer relaciones interpersonales.
- D2. Reconocer y respetar la diversidad y la multiculturalidad.
- D3. Poseer razonamiento crítico.

Objetivos:

OBJETIVOS de acuerdo con el Programa Formativo del Título

A. Objetivos formativos APLICADOS

- Adquirir una competencia lingüística efectiva hacia una lengua extranjera, en este caso, el francés, hasta lograr un nivel A1-A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas
- Lograr estrategias comunicativas, orales y escritas, para comunicarse en francés con soltura.
- Orientarse hacia el autoaprendizaje de la lengua extranjera partiendo de las experiencias con otras lenguas y de la reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje

B. Objetivos formativos TÉCNICOS

- Adquirir las capacidades para el trabajo en equipo y el trabajo colaborativo.
- Desarrollar competencias profesionales en el uso de diccionarios generales y especializados, en la creación de glosarios y en la acuñación de términos nuevos.
- Adquirir las capacidades para el trabajo en equipo y el trabajo colaborativo.
- Disponer de destrezas profesionales en el manejo de aplicaciones informáticas para todos los fines anteriores.

C. Objetivos formativos NOCIONALES

- Aprender conocimientos sobre las culturas francesa y francófona.
- Reflexionar sobre los mecanismos morfosintácticos y semánticos de su propia lengua a partir de los rasgos propios del francés.

Contenidos:

MÓDULO 1

¿Quiénes son? (QUI SONT-ILS?)

Viajar (VOYAGES, VOYAGES ...)

Dossiers 5 y 6 del manual Alter Ego

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología API: introducción general. Sordas y sonoras. La liaison. Discriminación de las vocales. Discriminación de las nasales.

B. Civilización: El estado civil francés. Personajes famosos franceses: cultura, historia, ciencia, arte. La Francia no metropolitana (geografía). El mundo francófono: Bruxelles y Montreal.

C. Comunicación: Preguntar por alguien. Anunciar eventos familiares. Pedir y dar información por teléfono: fórmulas de cortesía. Describir a una persona (aspecto físico). Relatar acontecimientos del pasado. Indicar la dirección y la situación. Interpretar un mapa y un plano. Expresar sentimientos, sensaciones e ideas. Comprender un boletín meteorológico.

D. Verbos: El verbo “avoir mal à”. El “passé composé” (repaso): los participios pasados irregulares y los verbos pronominales. El pasado reciente.

El presente actual o continuo (être en train de + infinitif). El futuro de indicativo.

E. Gramática: Los adjetivos posesivos. Las estructuras “c’est” y “il est”. Estructura: verbo + infinitivo (aimer, il faut). La expresión de la causa, la consecuencia y la finalidad. Colocación de los adjetivos calificativos. Los colectivos. Los pronombres de complemento directo. El pronombre “y”.

F. Léxico: La familia y eventos familiares. El cuerpo humano. Los adjetivos de descripción física. Expresión de porcentajes. Vocabulario del tiempo. Las estaciones del año. Orientación y puntos

cardinales. Actividades al aire libre. Verbos de los cinco sentidos.

G. Procesos textuales y discursivos: Leer estadísticas. Extracción de información cuantificable de un texto. Iniciación a la lectura de la prensa francesa. Escribir un boletín meteorológico. Extraer información de un folleto, un programa de una excursión, un diario de viaje.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología: Uso racional del wiki

<http://c2fti.wikispaces.com>, de la cuenta de Facebook (cdeuxfrance) y de Moodle como soporte al aprendizaje. Deducir información general a partir del paratexto de un documento auténtico francés o francófono: programa de televisión, periódico. Sintetizar información recopilada.

I. Herramientas TICs: Aprender a grabar/bajar archivos de sonidos. Aprender a usar correctamente los FOROS (formato escrito y hablado) en Moodle.

COMPETENCIAS del MÓDULO 1

- A) A1, A3; C2.
- B) A5, B4, C3, D2.
- C) A3, A4, A5, D1.
- D) A2, D3.
- E) A2, D3.
- F) A2, A5, B3, C2.
- G) A2, B1, B2, B4, D2.
- H) B1, B2, C1, D3.
- I) B1, B2, B3, C1.

MÓDULO 2

Buen viaje y buen provecho (BON VOYAGE et BON APPÉTIT)
Dossiers 7 y 6 del manual Alter Ego

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología: API. Discriminación auditiva: sonoras y sordas. Discriminación auditiva: las nasales.

B. Civilización: Gastronomía francesa y francófona: especialidades por regiones. Marcas, tiendas, distribuidores franceses. Los parques temáticos franceses. El cine y el teatro francés y/o francófono.

C. Comunicación: Fórmulas habituales en tiendas de ropa y calzado. Expresar opiniones y preferencias. Aconsejar. Fórmulas habituales en restaurantes. Proponer actividades. Expresar satisfacción/desagrado. Desenvolverse en tiendas: elegir, preguntar.

D. Verbos: Imperativo y pronombres tónicos. Verbos de consumo y verbos de preferencia en relación con el partitivo. El “passé composé” (repaso).

E. Gramática: El sufijo –able. El artículo partitivo: afirmativo y negativo. Preposiciones de/a. Los pronombres de complemento indirecto. Los pronombres relativos: qui, que, dont. Los pronombres de complemento directo e indirecto: colocación. El pronombre “en”. Las formas negativas (ne ...plus / ne jamais / personne, rien).

F. Léxico: Los alimentos. Las prendas de vestir y los complementos. Expresión de la frecuencia. Expresión de la cantidad. Adjetivos de descripción: formas, texturas, aspecto. Los espectáculos. La ciudad y los comercios (repaso).

G. Procesos textuales y discursivos: Ordenar los elementos de un diálogo a un desfile de moda, en una tienda. Redactar una crítica de moda. Ordenar los elementos de un diálogo al restaurante, en una tienda, al cine. Redactar un menú, una crítica gastronómica, cinematográfica.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología: Comparar, sintetizar, analizar información.

I. Herramientas TICs: Redactar un quiz en línea sobre especialidades culinarias francesas.

COMPETENCIAS del MÓDULO 2

A) A1, A3; C2.

B) A5, B4, C3, D2.

C) A3, A4, A5, B4, D1.

D) A2, D3.

E) A2, D3.

F) A2, A5, B3, B4, C3, D2.

G) A2, A5, B1, B2, D2, D3.

H) B1, B2, D3.

I) C1, C2, C3, D3.

MÓDULO 3

¿A dónde vivir? (Lieux de vie)

Dossiers 9 y 10 del manual Alter Ego

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología: API. Discriminación auditiva. Discriminación auditiva: las nasales. Discriminación de las vocales.

B. Civilización: La vivienda en Francia. Mundo urbano rural. Patrimonio cultural francés. Estereotipos culturales. Reglas del “savoir-vivre”.

C. Comunicación: Situar un evento en el tiempo. Comparar situaciones pasadas y presentes. Preguntar sobre las características de una vivienda. Repaso.

D. Verbos: Morfología del imperfecto de indicativo (imparfait). Valores y usos: el “passé composé” vs “imparfait”. Los verbos “servir à” / “servir de”. Verbos (repaso). Devoir, pouvoir, il faut + infinitif.

E. Gramática: Comparativos y superlativos. La preposición “depuis”: usos de “depuis” / “il y a “. Imperativo y colocación de los pronombres directos e indirectos. La oración compleja. La negación (repaso). La interdiction.

F. Léxico: La vivienda. Los tipos de alojamiento. Los muebles de casa. Repaso.

G. Procesos textuales y discursivos: Anuncios inmobiliarios: redactar y responder. Repaso.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología Presentación de resultados de encuesta, de datos cuantificables.

I. Herramientas TICs: Elaborar en grupos una webquest en línea.

COMPETENCIAS del MÓDULO 3

- A) A1, A3; C2.
- B) A5, B4, D2.
- C) A3, A4, A5, B4, D1.
- D) A2, D3.
- E) A2, D3.
- F) A2, B3, C3.
- G) A2, A5, B1, B2, D3.
- H) B1, B2, D3.
- I) C1, C2, C3, D3.

MÓDULO 4

Internet y las redes sociales

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología: API. Discriminación auditiva. Discriminación auditiva: las nasales. Discriminación de las vocales.

B. Civilización: La “netiquette”.

C. Comunicación: Presentaciones orales y escritas.

D. Verbos: “Imparfait” (repaso). El condicional.
“Si + imparfait + conditionnel”

E. Gramática: La oración compleja (2). Los articuladores.

F. Léxico: Glosario de la web. Repaso.

G. Procesos textuales y discursivos: Los tipos textuales. Redacción de carta (repaso) y de emails.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología Eclecticismo, análisis crítico. Ética.

I. Herramientas TICs Participación en foros, blogs.

COMPETENCIAS del MÓDULO 4

- A) A1, A3; C2.
- B) A5, B4, D2.
- C) A3, A4, A5, B4, D1.
- D) A2, D3.
- E) A2, D3.
- F) A2, B3, C3.
- G) A2, A5, B1, B2, D3.

- H) B1, B2, D3.
- I) C1, C2, C3, D3.

MÓDULO 5 REPASO y PRUEBA FINAL

CONTENIDOS DISCIPLINARES

- A. Fonología: Repaso.
- B. Civilización: Repaso
- C. Comunicación: Repaso
- D. Verbos: Repaso
- E. Gramática: Repaso
- F. Léxico: Repaso
- G. Procesos textuales y discursivos: Repaso

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

- H. Metodología: Repaso
- I. Herramientas: TICs. Repaso

COMPETENCIAS del MÓDULO 5

- A) A1, A3; C2.
- B) A5, B4, D2.
- C) A3, A4, A5, B4, D1.
- D) A2, D3.
- E) A2, D3.
- F) A2, B3, C3.
- G) A2, A5, B1, B2, D3.
- H) B1, B2, D3.
- I) C1, C2, C3, D3.

Metodología:

La metodología y las técnicas utilizadas están enfocadas a la adquisición de competencias de comunicación. El programa docente se desarrolla aprovechando distintos recursos al alcance del docente, entre otros el entorno virtual de enseñanza/aprendizaje ofrecido por la plataforma Moodle.

Filosofía de la enseñanza

Los contenidos así como las herramientas de aprendizaje y las modalidades de evaluación están diseñados expresamente para fomentar las competencias comunicativas. Métodos y técnicas están enfocados a la adquisición de competencias de comunicación. La característica más destacada del curso es su multidireccionalidad. El aprendizaje no es lineal: se puede navegar del curso resumido en el wiki en Moodle, a los documentos de audio, a los recursos en el wiki (<http://c2fti.wikispaces.com>), a la cuenta de Facebook (cdeuxfrance) según las necesidades. Es más, un mismo contenido puede encontrarse desarrollado en diversos recursos (es decir en

diversos apartados del curso): por ejemplo, un recurso se puede encontrar en el wiki, en los documentos de audio (grabación de voz), en los eRecursos (enlaces exteriores) y en los eEjercicios. Es la interacción entre estos diversos entornos de aprendizaje que caracteriza la filosofía de la enseñanza del curso.

Este Proyecto Docente podrá ser sujeto a ajustes razonables para asegurar el acceso universal conforme a la Ley 51/2003 de 2 de diciembre de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, modificado por la Ley 26/2011, de 1 de agosto, de adaptación normativa a la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con discapacidad.

Criterios y fuentes para la evaluación:

a) La forma de evaluación básica de los alumnos matriculados en los grados de la FTI parte de una nota final máxima de un 100% (que se refleja en una calificación de 10) y de una nota mínima de aprobado de un 50% de las clases (5), a las que se llega a partir de la suma de los siguientes componentes:

-20% en concepto de asistencia y participación

-50% en concepto de evaluación continua. Este porcentaje se obtiene a través de la media de las tareas evaluadas entre las semanas 1-14 del semestre.

-30% en concepto de prueba final. Esta prueba final tendrá lugar en la semana 14 o 15 del semestre y su objetivo es evaluar las competencias globales asociadas a la asignatura.

b) El alumno que no logre un 50% en la suma de estos componentes podrá presentarse a la convocatoria ordinaria de enero o junio para obtener una calificación. Este alumno será evaluado del 1 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen.

d) la evaluación de los alumnos Erasmus incoming se regirá por los mismos criterios.

e) Los alumnos Erasmus outgoing que quieran examinarse en la FTI de una asignatura que no estuviera en su Learning Agreement, no podrán beneficiarse de la evaluación continua. Sin embargo, de acuerdo con el Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua de la ULPGC (aprobado por acuerdo del Consejo de Gobierno de la ULPGC de 24 de mayo de 2011 y publicado en el BOULPGC nº 6 de 2011, de 6 de junio), se considerarán situaciones justificadas las derivadas de la participación de estudiantes de la Universidad en programas oficiales de movilidad coordinados por la Universidad. Por lo tanto el profesor los evaluará del 1 al 10 en las convocatorias oficiales teniendo en cuenta únicamente las competencias mostradas en este examen.

f) En lo relativo a qué ausencias del alumno pueden justificarse, el profesor debe atender a lo especificado en el Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua de la ULPGC:

a) Circunstancias sobrevenidas: haber sufrido un accidente; por haber estado hospitalizado; a causa de una diversidad funcional reconocida o similar; por haberse producido el nacimiento o la adopción de un hijo; por haber fallecido un familiar dentro del segundo grado de consanguinidad o primero de afinidad; o por cualquier otra circunstancia análoga sobrevenida.

b) Embarazo: si las condiciones de las evaluaciones le impidieran su realización

c) La asistencia de los representantes de estudiantes a los órganos en los que ejerzan su función representativa de y en la ULPGC. Las asistencias deben estar certificadas por el secretario del órgano pertinente. En este sentido, los representantes de estudiantes tienen derecho a que no se computen las faltas de asistencia cuando éstas sean debidas al cumplimiento de las funciones anteriormente relacionadas y a que, en caso de coincidencia con una prueba objetiva, se les facilite su repetición en otro momento, anterior a la realización de la siguiente prueba, y a que realice la repetición, en caso de tratarse de la última prueba objetiva, antes del examen final.

d) Las asistencias justificadas de deportistas a juego olímpicos, campeonatos mundiales,

campeonatos europeos, campeonatos de España, campeonatos de Canarias o campeonatos clasificatorios para los anteriores. En estos casos, el estudiante deberá presentar solicitud de justificación de asistencia al Vicerrectorado con competencias en Estudiantes con un mínimo de 15 días de antelación. Tanto las solicitudes como las ausencias deberán ir acompañadas de un certificado expedido por la Federación

Sistemas de evaluación:

La evaluación del curso es CONTINÚA y FORMATIVA durante todo el semestre: cada módulo será evaluado por separado. El módulo se considera superado cuando se haya obtenido una puntuación igual o superior a DIEZ sobre veinte (10/20). Para aprobar la asignatura es necesario aprobar cada módulo.

La calificación final será la suma de la puntuación obtenida en cada uno de los módulos (si $> 10/20$) + la puntuación del trabajo final (módulo 5) + la asistencia + la participación. La asignatura se considerará superada cuando el resultado de esta suma sea 50 ó más.

$?$ = media de las puntuaciones (si $? 10$) de los módulos 1, 2, 3 y 4 (sobre 50) + puntuación módulo 5 (sobre 20) + asistencia (sobre 10) + participación (sobre 20)

Calificación final = $?$ dividido por 5.

Durante el semestre:

Semanas 1-14: evaluación continua y formativa en los módulos 1, 2, 3 y 4.

Semana 15: Prueba final

Convocatoria ordinaria de JUNIO

Aquellos estudiantes que no hayan aprobado (o no hayan hecho) dentro de los plazos previstos uno o más módulos dispondrán de un periodo especial para hacer/rehacer las actividades del módulo o de los módulos pendientes. Este periodo se inicia 8 días antes de la convocatoria ordinaria y finaliza el día de la convocatoria ordinaria.

El día de la convocatoria se harán las actividades siguientes: el oral en clase, el test en clase. Las demás actividades se hacen en Moodle dentro de los plazos previstos y según las mismas modalidades que durante el semestre. Las actividades del plan de actividades serán diferentes. Los temarios de los foros, de las autoevaluaciones, del oral en clase y de los tests en clase serán los mismos.

Cada estudiante estará avisado de su situación, de los trabajos que tienen que entregar y de los plazos. Los criterios y las modalidades ($?$ dividido por 5) serán los mismos.

Convocatoria extraordinaria de JULIO

En caso de suspender 1 o más módulos en la convocatoria ordinaria, los trabajos suspendidos o no hechos se presentaran en la convocatoria extraordinaria de julio. Las actividades del plan de actividades serán diferentes. Las modalidades y el temario de los foros, de las autoevaluación, del oral en clase y de los tests en clase serán los mismos.

Cada estudiante estará avisado de su situación, de los trabajos que tienen que entregar y de los plazos. Los criterios y las modalidades ($?$ dividido por 5) serán los mismos.

Criterios de calificación:

Criterios de la evaluación de los trabajos escritos

El criterio principal es la corrección ortográfica, gramática y semántica de la lengua francesa.

Competencias: A2, A3, A4.

Criterios de la evaluación de los trabajos orales

El criterio principal es la corrección fonética, los conocimientos socio-culturales de las sociedades

francófonas, la variedad del léxico, la fluidez del habla y la competencia estratégica. La corrección sintáctica es necesaria, pero no es el criterio principal.

Competencias: A1, A3, A5, B4, C2, D1, D2.

Criterios de evaluación de los trabajos tutorizados y autónomos:

El criterio principal es la pertinencia y la veracidad comprobada de la información recopilada y de las conclusiones a las que se haya llegado como resultado de la búsqueda, las relaciones con conocimientos anteriores y transversales a la asignatura, el dominio de recursos multimedia y de aplicaciones informáticas y el razonamiento crítico. No se aceptara trabajos plagiados de compañeros o de Internet, ni trabajos fuera de plazo. El uso del diccionario es recomendado antes de enviar los trabajos.

Competencias: B1, B2, B3, C1, C3, D3

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Contexto CIENTÍFICO

- comparación de información recopilada de fuentes diferentes
- ejercicios del razonamiento crítico con estudios de textos, imágenes, canciones
- ejercicios de escucha y reproducción de sonidos y utilización de el alfabeto fonético internacional

Contexto PROFESIONAL

- redacción de glosarios
- toma de palabra en publico
- participación en foros hablados
- improvisaciones orales
- actividades con plazo de entrega
- actividades con tiempo limitado
- manejo de las TICs

Contexto INSTITUCIONAL

- manejo del LMS Moodle
- búsquedas en las bibliotecas

Contexto SOCIAL

- búsquedas de informaciones y juegos sobre las culturas francofonas
- manejo de las herramientas TIC para el trabajo colaborativo
- manejo de las redes sociales para establecer relaciones interpersonales y fomentar la diversidad y la multiculturalidad

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

La asignatura está dividida en 5 módulos. Cada módulo trata de un tema específico relacionado con diversas situaciones de la vida cotidiana. La información facilitada (gramática, vocabulario, estructuras, civilización) está pensada para resolver situaciones de comunicación habituales, con sencillez y eficacia. Los contenidos con enlaces u otra información de interés están desarrollados, día a día, en el wiki: <http://c2fti.wikispaces.com> La información básica está en el Facebook (cdeuxfrance).

Cada módulo empieza y acaba a una fecha determinada. Hay 2 módulos de 4 semanas, 3 de 3

semanas y 1 de 1 semana.

Semanas 1-14: evaluación continua y formativa en los módulos 1, 2, 3 y 4.

Semana 15: trabajo final en el módulo 5.

MÓDULO 1

Febrero 7 – Marzo 6

4 semanas

Prueba en clase y escrita correspondiente

MÓDULO 2

Marzo 7 – Abril 3

4 semanas

Prueba en clase y escrita correspondiente

MÓDULO 3

Abril 4 – Mayo 1

3 semanas

Prueba en clase y escrita correspondiente

MÓDULO 4

Mayo 2 – Mayo 22

3 semanas

Prueba en clase y escrita correspondiente

MÓDULO 5

Mayo 23 – Mayo 29

1 semana

Práctica oral final y Prueba final en clase

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Organización de los contenidos:

En la plataforma Moodle, los contenidos de cada módulo están estructurados de la misma manera:

- **APRENDER**

- o Panorámica: es una tabla de contenidos que funciona como una hoja de ruta. Es muy aconsejable utilizar esta tabla como un recordatorio de los contenidos del módulo.

- o eRecursos: enlaces exteriores clasificados, enfocados al aprendizaje o al refuerzo de los contenidos. En eRecursos también documentos de audio: grabaciones de voz en mp3 descargables y con TAGs (etiquetas), destinadas a ilustrar y mejorar la pronunciación y la comprensión oral.

- o Glosario de Moodle: glosarios de términos específicos y de contenidos culturales. Participación colaborativa.

- **PRACTICAR**

- o eEjercicios: ejercicios en línea (enlaces exteriores), clasificados.

- o Pruebas escritas: enfocado en el desarrollo de las destrezas de expresión y comprensión escrita.

- o Grabaciones de lectura de 2 textos cuya forma se especificará y que coincidirá con el Módulo 2 y 3

- **EVALUAR**

- o **PLAN DE ACTIVIDADES:** agrupa todas las actividades formativas diseñadas para el

aprendizaje y la práctica de los contenidos. Hay un PLAN en cada Módulo. Las actividades están OBLIGATORIAS (ver más sobre plazo de entrega en el apartado EVALUACIÓN).

o Autoevaluaciones: preguntas destinadas a orientar a los estudiantes sobre el desarrollo de sus conocimientos gramaticales, léxicos, ortográficos y socio-culturales.

Habrà dos procesos de autoevaluación. Uno tras cada práctica-prueba oral en clase correspondiendo a los módulos y una tras el examen final escrito.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

A) RECEPCIÓN

1. Comprensión auditiva y audiovisual: Audición de secuencias más complejas (ideas principales y secundarias). Reconocimiento de la información transmitida desde diferentes ámbitos (clase, mundo de la información, mundo virtual). Asociación imágenes visualizadas y textos escuchados. Audición de secuencias cortas de información procedente de la prensa oral (radio, televisión, Internet). Diferenciación de acentos según procedencia.

2. Comprensión de lectura: Comprensión de lectura de textos escritos tradicionales de carácter general. Comprensión de lectura de textos audiovisuales. Comprensión de lectura de documentos digitales como páginas web. Iniciación a la lectura de la prensa francesa y francófona (escrita, en línea). Reconocimiento de estructuras más complejas (sintaxis) con vocabulario más variado que se relacionen con situaciones del ámbito social, laboral y cultural. Tipología textual: textos (cortos) informativos, descriptivos, narrativos, de acuerdo con sus características. Convenciones textuales: su importancia para la traducción. Reconocimientos de aspectos culturales y comprensión de los mismos.

B) PRODUCCIÓN

1. Expresión oral: Comunicación fluida e interacción. Interacción oral en situaciones comunicativas (informativa, descriptiva, narrativa). Uso de vocabulario apropiado para expresarse de acuerdo con una temática previamente trabajada en la parte de Recepción/Comprensión. Participación individual y en grupos en pequeños debates/foros/presentaciones, en clase y en línea. Toma de palabra de forma individual, espontánea y con preparación previa.

2. Expresión escrita: Redacción de mensajes que integren vocabulario concreto y abstracto para expresar sentimientos, deseos, opiniones. Redacción de frases complejas y pequeños textos sobre temas conocidos trabajados en clase. Producción de textos cortos, siguiendo el modelo de una tipología textual determinada (informativo, descriptivo, narrativo). Redacción de glosarios personales: su importancia para la traducción/interpretación.

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

PRESENCIAL: Despacho 116/edificio Anexo de Humanidades

Lunes: 13,00-14,00hs

Martes: 14,00-15,00hs

miércoles: 10,00-11,00hs

Jueves: 16,00 - 18,00hs

viernes: 14,00- 15,00hs

NO PRESENCIAL: Correo electrónico

Tutorías on line

Atención presencial a grupos de trabajo

Despacho 116:

Jueves: 16,00 - 18,00hs

En clase:

Jueves

12:00 - 13:00

Atención telefónica

Skype:

Jonathan Allen Hdez

Tel:

928 45 89 03

Atención virtual (on-line)

Moodle:

Tutorias on line

Wiki:

<http://c2fti.wikispaces.com>

Facebook:

cdeuxfrance ULPGC

jallen@dfm.ulpgc.es

mojeda@dfm.ulpgc.es

Bibliografía

[1 Básico] Alter Ego: cahiers d'activités A1 /

Annie Berthet ... [et.al.].

Hachette., Paris : (2006)

2011554217

[2 Básico] Alter ego: méthode de français A2 /

Annie Berthet... [et al.].

Hachette Livre., [Paris] : (2006)

978-2-01-155442-0

[3 Básico] Boule de suif /

Guy de Maupassant.

Albin Michel., Paris : (1984)

2253009636

[4 Básico] Cinq contes /

Guy de Maupassant.

Hachette,, Paris : (1970)

2010000722

**[5 Básico] Larousse pocket diccionario francés-español, español-francés= Larousse de poche
dictionnaire espagnol-français, français-espagnol.**

Larousse,, Paris : (1994)

2034011147